



Prot. Nr. 2 127 2

Bozen / Bolzano, 17. Jan. 2011

An die Abonnenten der Dienstleistung "INFO"
An die Abteilungen 10, 11 und 12, sowie deren ÄmterAgli abbonati del servizio „INFO“
Alle Ripartizioni 10, 11 e 12 nonché i loro uffici

Rundschreiben vom 17.01.2011

Circolare del 17.01.2011

Finanzgesetz 2011 - Eindämmung der Ausgaben

Legge finanziaria 2011- Contenimento della spesa

Im Amtsblatt der Region, Beiblatt Nr. 1, sind am 4. Januar 2011 folgende Gesetze veröffentlicht worden:

☞ LANDESGESETZ

vom 23. Dezember 2010, Nr. 15 Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2011 und für den Dreijahreszeitraum 2011-2013 (Finanzgesetz 2011).

☞ LANDESGESETZ

vom 23. Dezember 2010, Nr. 16 Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2011 und Dreijahreshaushalt 2011-2013.

Im genannten Finanzgesetz 2011 ist vor allem der Artikel 13 betreffend „Maßnahmen zur Eindämmung der Ausgaben“, mit folgendem Wortlaut, von besonderer Bedeutung:

„[.....]“

Art. 13

Maßnahmen zur Eindämmung der Ausgaben

1. Zur Erreichung der Ziele und Einhaltung der Pflichten laut Artikel 12 werden folgende Maßnahmen zur Eindämmung der Ausgaben der Landesstrukturen festgelegt. Genannte Maßnahmen stellen außerdem Normen der Koordinierung der öffentlichen Finanzen für die vom Land abhängigen Körperschaften und für jene dar, deren institutionelle Ordnung in die eigenen oder delegierten Gesetzgebungsbefugnisse des Landes fällt.

Nel Bollettino Ufficiale della Regione, Supplemento n. 1, sono state pubblicate in 4 gennaio 2011 le seguenti leggi:

☞ LEGGE PROVINCIALE

del 23 dicembre 2010, n. 15 Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 e per il triennio 2011-2013 (Legge finanziaria 2011).

☞ LEGGE PROVINCIALE

del 23 dicembre 2010, n. 16 Bilancio di previsione della Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2011 e bilancio triennale 2011-2013.

Nella predetta Legge finanziaria 2011, è di particolare importanza soprattutto l'articolo 13 recante "Misure di contenimento della spesa", con il seguente tenore:

„[.....]“

Art. 13

Misure di contenimento della spesa

1. Al fine di favorire il perseguimento degli obiettivi e dell'osservanza degli obblighi di cui all'articolo 12, sono determinate le seguenti misure di contenimento della spesa delle strutture della Provincia. Dette misure costituiscono altresì norme di coordinamento della finanza pubblica riferita agli enti dipendenti della Provincia e a quelli il cui ordinamento rientra nella potestà legislativa propria o delegata della Provincia:



a) Um die verwaltungsinternen Qualifikationen aufzuwerten, dürfen im Jahr 2011 die Ausgaben für Beratungs-, Untersuchungs- und Forschungsaufträge nicht höher als 80 Prozent der Ausgaben des Jahres 2009 sein;

Nach Angabe des Generaldirektors betrifft der Buchstabe a) die Beratungen im eigenen Sinn und nicht Leistungen, welche mit der Realisierung eines bestimmten öffentlichen Baues in Verbindung stehen, wie zum Beispiel Projektierung, Bauleitung, Abnahme usw.

b) die Ausgaben für geregelte und fortwährende Zusammenarbeit, im Bereich der unter Buchstabe a) vorgesehenen Kürzung, dürfen im Jahr 2011 nicht höher als 80 Prozent der Ausgaben des Jahres 2009 sein;

c) im Jahr 2011 dürfen die Ausgaben für Veröffentlichungen und Werbekampagnen nicht höher als 80 Prozent der Ausgaben des Jahres 2009 sein, auch um so die institutionellen Internetseiten zur Informationsverteilung zu fördern;

Nach Angabe des Generaldirektors betrifft der Buchstabe c) nicht Veröffentlichungen, welche vom Gesetz vorgeschrieben sind.

d) im Jahr 2011 dürfen die Ausgaben für Fortbildungstätigkeiten, Wettbewerbe und Prämien jedweder Natur nicht höher als 80 Prozent der Ausgaben des Jahres 2009 sein. Um trotzdem ein hohes Fortbildungsniveau und die Aufwertung der internen fachlichen Qualifikationen zu ermöglichen, sind die Ausgaben zur Fortbildung für die Bediensteten ausgenommen;

Nach Angabe des Generaldirektors betrifft der Buchstabe d) nicht Ideen- und Planungswettbewerbe.

[.....]"

Aus diesem Grund lädt man ein, die genannten Eindämmungsmaßnahmen bei den Auftragserteilungen zu berücksichtigen.

Mit freundlichen Grüßen

Der Amtsdirektor

Dr. Georg Tengler


a) al fine di valorizzare le professionalità interne all'amministrazione, nel 2011 la spesa per incarichi di consulenza, studio e ricerca non può essere superiore all'80 per cento di quella sostenuta nel 2009;

Su indicazione del Direttore generale, tale lettera a), riguarda le consulenze in senso stretto e non prestazioni connesse con la realizzazione di una determinata opera pubblica come ad esempio progettazione, direzione lavori, collaudo ecc.

b) nel 2011 la spesa per incarichi di collaborazione coordinata e continuativa, nell'ambito della riduzione prevista alla lettera a), non può comunque essere superiore all'80 per cento di quella sostenuta nel 2009;

c) nel 2011, anche al fine di incentivare l'utilizzo dei siti internet istituzionali per la diffusione delle informazioni, la spesa per pubblicazioni e campagne pubblicitarie non può essere superiore all'80 per cento di quella sostenuta nel 2009;

Su indicazione del Direttore generale, tale lettera c), non riguarda pubblicazione prescritte ex lege.

d) nel 2011 la spesa per le attività di formazione, i concorsi ed i premi comunque denominati non può essere superiore all'80 per cento di quella sostenuta nel 2009. Al fine, tuttavia, di mantenere alto il livello di aggiornamento e di rendere possibile l'obiettivo di valorizzare le professionalità interne, sono escluse le spese per la formazione del personale dipendente;

Su indicazione del Direttore generale, tale lettera d), non riguarda concorsi di idee e di progettazione.

[.....]"

S'invita pertanto, a rispettare le predette misure di contenimento nel conferire gli incarichi.

Cordiali saluti

Il direttore d'ufficio